

INTERNACIA FERVOJISTO

2007.6



Ĉina motorvagonaro CRH

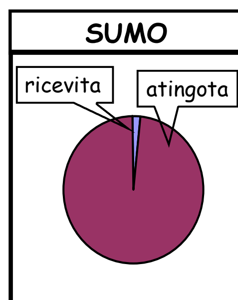
La reloj ligas la landojn, Esperanto la popolojn

Historia libreto okaze de la

100 jariĝo de IFEF

Jam ekzistas tri historiaj libretoj de IFEF memorigantaj ĝian movadon ĝis la jaro 1999. Sed ĉu ne estus interese kolelti la memoraĵojn de la nuna epoko (1999-2009) kaj eldoni novan historian libreton cele al konservi papere la IFEF-okazintaĵojn?

IFEF-estraro proponas, tiucele, malfermi fonduson. Pro tio, estus necese havigi sumon de 5 000 € por la realigo de du-tri centpaĝa dokumento eldonota tri cent ekzemplere.



Por ke ni havu kompletan bildon de la IFEF-movado dum 100 jaroj, helpu la realigon de tiu projekto :

- ***per la kolekto de viaj enlandaj arkivoj,***
- ***per financa helpo al tiu fonduso (bonvolu sendi monhelpon al nia kasisto kun mencio de la fonduso).***

Frontpaĝe.

En paĝo naŭdek ses, vi legos artikolon verkitan de s-ro Han Zuwu vicprezidanto de Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio. Temas pri tutnova motorvagono"CRH" konstruita de la ĉina firmao SIFANG.

Enhavo

Nia venonta 60-a IFEF-kongreso en Pollando

La jubilea Internacia Fervojista Kongreso de IFEF

Polaj fervojistaj esperantistoj invitas al Poznano inter **la 17-a ĝis la 24-a de majo 2008** kaj havos la grandan honoron gasti amikajn esperantistojn el la tuta mondo. Tio estas por ni, ankaŭ granda devo kaj respondeco. Pola Esperanto Fervojista Asocio,kiu agas enkadre de de la Societo pri Sporto Turismo kaj Kulturo "Kolejarz" prenis la taskon kune kun grupo de spertaj esperantistoj el Poznano. Laste, por agi pli aktive oni kreis la societon "E-senco".

Ne estas hazardo, ke urbo Poznano estas elektita kiel kongresa urbo. Ĝi estas malnova kaj granda pola urbo – ĉefurbo de Grandpolio - grava regiono de Pollando. Ĝi situas ĉe itinero liganta Moskvon kaj Varsovion kun Berlino, Parizo kaj Londono. La urbo estas grava aŭtovoja kaj fervoja nodo kaj posedas internacian flughavenon.

Poznano estas dinamika, ekonomia, eduka kaj scienco-kultura centro. Dank' al bonegaj ekonomiaj rezultoj kaj Internaciaj Poznanaj Foiroj, oni ofte diras, ke Poznano estas ekonomia ĉefurbo de Pollando. Ĝi estas grava internacia foira centro kun multjara historio kaj disponas plej grandan kaj modernan foiran infrastrukturon en Pollando.

La urbo estas sidejo de naŭ ŝtataj kaj dek-kelkaj privataj altlernejoj. En Poznano studas 130 mil studentoj kaj ĉi tie agas multaj sciencaj institutoj, do ĝi estas unu el la plej gravaj polaj akademiaj centroj.

En la bela kaj raviga urbo, la historio ligas pasintecon kun moderna epoko. Ni povas admiri diversajn stilojn; perlon de la renesanco, la Urbodomon sur la Malnova urboplaco , alian samklasan monumenton la poznanan "Fara"-n.



Urbodomo en Poznano

Alia grava kaj plej malnova monumento estas La **Tuma Ostrów**, kie troviĝas la plej antikva parto de la urbo kaj lulilo de la pola ŝtateco. Ĉi tie staras la plej malnova **katedralo**, kie oni entombigis la unuajn polajn regantojn. Oni trovis **restaĵojn de princoj entombigitaj de dek jarcentoj** kun la laste retrovita (printempo 2006) rotundo de princino Dobrava. Vidindaj ankaŭ estas multaj temploj, palacoj kaj aliaj monumantaj objektoj, precipe en „imperiestra kvartalo" kun granda **Prusa Kastelo** nun urba kultura centro. Por homoj soifantaj je kontakto kun naturo oni proponas viziti eĉ du (novan kaj malnovan) bestajn ĝardenojn, botanikejon, tropikarbejon kaj multajn parkojn kaj ripozejojn, apudajn lagojn.

Ankaŭ ne mankos fervojaj novaĵoj – nun la fervoja nodo estas modernigita. Vi vidos propraokule novan kaj malnovan fervojon. Al Poznano ĉiutage venas vapor-trajno el Wolsztyn. Ĉi tien ni planas ekskurson „sub vaporo" al la vapor-lokomotivejo-muzeo.

Bonvenon al Poznano, kie vi ekvidos multajn pitoreskajn lokojn kaj eble vi travivos neforgeseblajn momentojn inter interesaj grandiozaj homoj fervojistaj esperantistoj.

Krome, planu sekvajn tagojn de libertempo por viziti postkongrese i.a. Bjalistokon; lulilon de Esperanto.

LOGO-bildo de Hungara Fervojista Esperanto-Asocio

Kiel oni kutimas diri: "ankaŭ la bona vino bezonas reklamon". Tiel, ankaŭ nia movado, ene de tiu same la unuopaj asocioj, nepre bezonas allogan prezentadon al ekster-movado. Al tiu prezentado apartenas la diversaj insignoj, ikonoj kaj la t.n. LOGO-boldetoj.

La ĝeneralaj priesperantaj insignoj estas vaste konataj kaj uzataj, sed tiuj, pro ĝia ĝeneraleco ne estas konvenaj por la unuopaj asocioj kiuj prezentas siajn propraĵojn, unikaĵojn. La Hungara Fervojista Esperanto-Asocio komencis uzi LOGO-bildeton, kiun oni povas vidi sur la foto kaj en la ĉefpaĝo de la retejo de la asocio. La interesantoj povas atingi la hejmpaĝon de HFEA ĉe la sekvanta loko de la reto -

http://espleono.uw.hu/xhfea.html.

La bildo baziĝas sur la oficiala LOGO de MÁV, kiun reprezentas la akso kun rado. La verda stelo simbolas nian movadon kaj lingvon. La kolor-kombino en la centro de la bildo -- ruĝa, blanka kaj verda simbolas Hungarion. En la moderna vivo jam ne estas eviteble



uzi tiujn eblecojn, kiujn certigas por ni la Interreto. La hejmpaĝo de la Hungara Fervojista Esperanto-Asocio, ĝuste tial estis preparita kaj daŭre plenigata kun enhavoj, por ke la interesantoj povu facile atingi la bezonatajn informojn.

Estas proponate por ĉiuj landaj asocioj prepari propran hejmpaĝon.

KRISTÁLY Tibor

PROTOKOLO DE LA PUBLIKA KOMITATKUNSIDO en la 59-a IFEF-kongreso en Parizo (FR) 15.05.2007

Mallongigoj: Pr = prezidanto, Vp = vicprezidanto, Sk = sekretario, Ks = kasisto, Rd = redaktoro, e-o = estraro, Ĉk = ĉefkomitatano, IF = Internacia Fervojisto, FK = Faka Komisiono, TS = Terminara Sekcio, FAS = Fake Aplika Sekcio, k-o = komitato, k-ano = komitatano, kk-ano = kromkomitatano, k-go = kolego, Hm = honora membro, Hp = honora prezidanto, l.a. = landa(j) asocio(j). (Landkodoj duliteraj, laŭ normo ISO 3166)

1. Malfermo, konstato de la mandatoj

La Pr Bolognesi malfermas, salutas kaj dankas pro ĉeesto.

Ĉeestas estraranoj: Pr Romano Bolognesi (IT)
Vp István Gulyás (HU)
Sk Marica Brletić (HR)
Ks Laurent Vignaud (FR)
Rd Jean Ripoche (FR)

La Sk laŭstatute alvokas la rajtigitojn kaj listkalkulas la ĉeestantojn :

Ĉeestas 16 voĉdonrajtaj k-anoj el 14 landoj.

Lando	Kodo	Komitatano
Aŭstrio	AT	Martin STUPPNIG
Belgio	BE	Lucien DE SUTTER
Bulgario	BG	Rena GEORGIEVA
Ĉeĥio	CZ	Jindřích TOMIŠEK
Danio	DK	Jan U. NIEMANN
Francio	FR	Christian DARDENNE
		Sylviane LAFARGUE
Germanio	DE	Walter ULLMANN
		Achim MEINEL
Hispanio	ES	Marti GUERRERO
Hungario	HU	Ferenc PHERSY
Italio	IT	Vito TORNILLO
Kroatio	HR	Zlatko HINŠT
Norvegio	NO	Rolf BERGH
Pollando	PL	Wiesław LIBNER
Rumanio	RO	Rodica TODOR

2. Ricevitaj telegramoj, leteroj

La Sk legas la salutleteron de s-ro Ladislav Lani (CZ). Oni konstatis ke venis ankoraŭ la leteroj kiuj estas legataj dum solena malfermo: de Sro LI SEN - prezidanto de ĈFEA, S-ro Pierre ROBIOLLE - Hp de F.F.E.A., S-ro PATAY-Hp de H.F.E.A. kaj S-ro SIMONE el Asocio de Libera Penso el Francio

3. Honorigo al la mortintoj

La Sk legas la nomojn de la mortintoj, pri kiuj oni eksciis de la 58-a IFK–Ŝanhajo 2006 ĝis la 59-a IFK-Parizo 2007. Oni honorigas ilin per unuminuta silenta starigado. Ke ili ripozu pace:

Lando	Persona nomo	Familia nom	Naskiĝdato	Mortdato	Aĝo	Menciindaĵo
Aŭstrio	Barbara	SCHLESER	31/05/1921	10/01/2006	85	
	Wilhem	HERMANN		03/05/2007	88	
	Esther	HILKERSBER-GERING			84	
	Ernst	HRABALEK			97	
	Johann	PICHLER			78	
Belgio	Elfriede	ERNEST	19/08/1910	25/06/2006	96	Ilia ĉerko estis kovrita per verda flago
	Paul	MOULING	11/09/1913	01/10/2006	93	
Ĉeĥio	Oldřich	ANTOŠ	14/03/1933	03/11/2006	73	
Danio	Roma	THORSEN	1919	18/07/2006	87	
	Christian	IBSEN	19/11/1021	23/01/2006	85	
Francio	Marguerite	HERMANS	1918	26/07/2006	88	
	Michel	MARTIN		2006		
	Lucienne	BLONDEAUX	1915	01/09/2006	91	
Germanio	Rosita	WELLERDICK	28/02/1947	13/08/2006	59	
	Gisela	KEMLING	30/12/1929	13/08/2006	77	
	Franck	HELFRICH	16/10/1949	14/10/2006	57	
	Johann	MÜLLER	26/12/1917	01/02/2006	89	
Hispanio	Luis	PÉRES		19/10/2006		
	Maria	VILA		21/03/2006		
Hungario	Sándor	KOVÁCS				
	Lajos	CSONKA				
	Ferenc	BUDAI				
	István	TEMESI				
	Olivér	MOLNÁR				
	Lajos	FERÉR				
	Attila	PIRI				
Italio	Benardino	LATTANZI	01/09/1914	22/07/2006	92	
Japanio	Nobujosi	HUKAGAWA	11/01/1032	27/01/2006	74	
Kroatio	Lucia	BEBIĆ		26/11/2005		
Pollando	Mieczyslaw	PIETRZY-KOWSKI				

4. Estraranaj raportoj

4.1. Sekretario (IF 2007.2, p. 28-29)
Unuanime aprobita.

4.2. Redaktoro (IF 2007.1, p. 22)
Unuanime aprobita.

4.3. Kasisto (IF 2007.2, p. 26)
Unuanime aprobita.

5. Protokolo Ŝanhajo (CN) (IF 2006.5/6, paĝoj 68-72)

Unuanime aprobita.

6. Raporto de la ĉefkomitatano

La Ĉk legas la raporton.

Li partoprenis ambaŭ estrarkunsidojn de IFEF: aŭtune 2006 en Arnoldstein (AT) kaj printempe 2007 en Trieste (IT).

La raporto estas unuanime aprobita.

7. Kongrespropono(j)

7.1. La Pr legas la kongres-proponon de Danio, kiu rilatas al statuto-ŝanĝo por ke IFEF-statuto kaj regularoj, ĉapitro VIII (Kongresa Regularo, punkto 4 havu jenan tekston:

«Kutime la landa asocio invitas al la kongreso. *Tri jarojn* antaŭ la kongreso, la komitato laŭeble provizore elektu la kongreslandon. *Du jarojn* antaŭ la kongreso, la komitato devas konfirmi tiun elekton, kaj samtempe la gastigonta lando *laŭeble* konatigu la kongreslokon. *Unu jaron antaŭ la kongreso estu prezentita provizora programo kaj aliĝilo*.»

La statuto-ŝanĝo estas unuanime aprobita.

7.2. Elekto estraranoj

La Pr konstatas en la jaro 2007, finon de la trijara elektoperiodo de la estraranoj. Same, li konstatas nealvenon de iu kongrespropono pri kandidatiĝo al iu estrarana posteno.

La Pr atentigas pri certa kaj necesa plijuniĝo de la e-o en la jaro 2010.

Ĉar, laŭstatute, la nunaj estraranoj re-elekteblas, okazis balotado (Statuto § 18). Ĉefkomitatano organizis balotadon kun jenaj rezultoj:

tasko kandidato	por	kontraŭ	sindeteno
Pr Romano Bolognesi	16	0	0
Vp István Gulyás	15	0	1
Sk Marica Brletić	16	0	0
Rd Jean Ripoche	16	0	0
Ks Laurent Vignaud	16	0	0

La Pr dankas kaj denove rememorigas kaj substrekas neceson de novaj fortoj kaj ŝanĝoj en la e-o. La Pr laŭdas aliajn helpantojn el l.a., kiuj helpadis al la e-o, precipe organizi estrar-kunsidojn: Martin Stuppnig kaj urbestro en Arnoldstein, kie e-o duan fojon kunsidis, membroj de la Triesta E-asocio kaj aliaj.

La Pr petas de la komitato la voĉdonadon rilate la rajton agi laŭ la Statuto, Ĝenerala Regularo 8.c): ke la k-o delegu la e-on decidi pri la honorigoj por la venonta trijara periodo.

Unuanime aprobita.

8. Raportoj de la Faka Komisiono (FK)

8.1. Gvidanto

La gvidanto Jan Niemann lasas al sekretarioj informi.

8.2. Sekretario de la Fake Aplika Sekcio (FAS)

La gvidanto S-ro Ladislav Kovář informas:

- danke al aktiveco de ges-roj Niemann kaj Heinz Hoffmann estas eldonita "FervojFakaj Kajeroj" numero 13,
- dum la jaro okazis du kunvenoj de FAS: unu dum foiro Innotrans 2006 en Berlino – kiun partoprenis s-roj Niemann, Hoffmann, Ehrlich kaj Kovář, kaj la dua kunveno en Dobřichovice novembre 2006.

La Pr alvokas ankaŭ aliajn interesiĝantojn same nefervojistojn ĉeesti la fakajn prelegojn por plibonigi sian lingvokonon, sian esprimo-manieron kaj ekkoni la homojn.

Jan Niemann ankaŭ dankas al Francio, nome Jean Ripoche, kiu ĝustatempe aldonis la artikolon pri plej nova TGV-trajno, en la FFK-13.

La raporto pri FAS estas unuanime aprobita.

8.3. Sekretario de la Terminara Sekcio (TS)

S-ro H. Hoffmann raportas pri kontentigaj laborrezultoj je la kampo de kunlaboro inter TS kaj UIC. La sekcianoj daŭrigas plurjaran laboron - traduki difintekstojn, kontroli kaj korekti jam vortigitajn terminojn.

Notinde estas, ke, la unuan fojon UIC – responsulo partoprenis IFEF – kongreson kiel s-ino Rosalinde Taucher dum la malfermo en Parizo.

La Pr laŭdas la kontaktojn TS + s-ino Taucher el UIC.

Okaze de apero de la kvara *CD-ROM*-disketo, s-ro Hoffmann proponas nepre organizi, ke ĉiuj terminaraj kunlaborantoj kaj aliaj interesatoj posedantaj komputilon, povos instali la datumbankan enhavon.

La raporto pri TS estas unuanime aprobita.

9. Raportoj de la komisiitoj

9.1. Skisemajno (IFES) 2007

S-ino Todor raportas pri 48-a IFES kiu okazis 17-24.2.2007 en Azuga (RO). Partoprenis 23 gastoj el 5 landoj (AT, BE, HU, RO, SK).

Martin Stuppnig tre laŭdas la organizon de IFES en Rumanio. Hubert Peyrouty proponas organizi IFES-n pli okcidente (post du IFES okazintaj oriente), interesiĝas pri SI kaj IT (Plan).

La raporto estas unuanime aprobita.

9.2. Fervoja Koresponda Servo (FKS)

S-ino R. Todor informas pri neĉeesto de respondeculo kaj pri nenio nova. Ne okazas voĉdonado.

9.3. Komitatano "A" por IFEF ĉe UEA

La Vp István Gulyás informas pri la 91-a UK en Florenco (IT), 29.07-05.08- 2006. Ĉeestis 2 200 personoj el 62 landoj.

Tri fervojistaj kunvenoj okazis. La kunvenojn ĉeestis po 50 personoj el 14 landoj. Lundon, la 31an de julio, la italaj fervojistaj esperantistoj, helpe de la Dopolavoro Ferroviario organizis ekster la kongresejo, la tuttagajn aranĝojn: la kunvenon, la viziton al fervojhistoria muzeo kaj

pertrajnan ekskurson al urbeto Marradi.

Du fervojistaj kunsidoj okazis kadre de la kongresejo. S-ro Bolognesi parolis pri la celo de la IFEF - organizo kaj akcentis la gravecon de la kontaktoj kun U I C kaj FISAIC. La Vp parolis i.a. pri la 58-a IFK en Ŝanhajo kaj pri la venonta IFK en Parizo. S-ino Lafargue detale informis pri la pariza IFK.

Venis dankoj kaj laŭdoj al la italaj fervojistaj organizantoj de kelkaj aferoj en Florenco, i. a. la fervoja restoracio.

La raporto estas unuanime aprobita.

10. Resumo de la jarraportoj 2006 el la landaj asocioj

La Vp raportas kaj prezentas resumon, kiun li faris surbaze de la jarraportoj de la l.a.. La tuta membraro nombras 270 anojn malpli ol en pasinta jaro 2005. Fine li komentas pri senrezulta klopodo por varbi novajn junulojn kun plej malbona situacio en Slovakio, Belgio, Serbio.

La resumo de la jarraportoj aperos en IF.

Unuanime aprobita.

11. Analizo de la nuna situacio en kelkaj landoj

Hubert Peyrouty rememorigas pri E-kursoj, kiujn jam de pluraj jaroj organizas FFEA (franca l.a.) kun helpo de landa sekcio de FISAIC.

Alio estas inkluzivita en la resumo (punkto 10).

12. Buĝeto por 2008 kaj kotizkonfirmo

Ĝi aperis en IF 2007.2, paĝo 26. La jarkotizo restas (de la jaro 2005) 9 eŭroj.

Unuanime aprobita.

13. Rilatoj al aliaj organizoj

13.1. UEA

La Pr rememorigas pri bonaj rilatoj kun UEA, kion pruvas la ĉeesto de la Pr de UEA s-ro Renato Corsetti, kiu salutparolis dum la inaŭguro kaj laŭdis IFEF, kiel unu el plej aktivaj fakaj organizoj inter fakaj organizoj de UEA.

13.2. FISAIC

La Pr substrekas la kontenton de IFEF pro bona kunlaboro kun FISAIC. La 59-a IFK en Parizo okazis ankaŭ danke al la franca FISAIC-sekcio.

18-20.04.2007 en Parizo okazis kunveno kun aliaj komisiitoj de FISAIC-sekcioj, en kiu partoprenis la Pr de IFEF.

S-ro Guerrero informas pri sia senrezulta instigo pagi la kotizon al la hispana landa FISAIC-organizo (ES estas forigita de FISAIC pro nepago de kotizo).

14. Venontaj kongresoj

14.1. Konfirmo de invito al la 60-a IFK (PL) en 2008

S-ro Libner invitis al Poznano, de la 17a ĝis la 24-a de majo 2008.

Unuanime aprobita.

La Pr konstatas, ke la komitato malfruiĝas 1 jaron kun konfirmo de la kongreslando, laŭ la nuna statuto (ĝuste ŝanĝita dum punkto 7.2. de tiu ĉi publika komitatkunsido).

14.2. Elekto de gastiganta lando por la 61-a IFK 2009

Por la IFK 2009 proponas sin Italio (23-30.5.2009 en Triesto). S-ino Elda Doerfler, la Vp de la Triesta E-Asocio invitas al Trieste (IT) por 61-a IFK, de la 23a ĝis la 30a de majo 2009. Ŝi substrekas, ke jubilea jara kongreso meritas specialan programon, kiun ŝi garantias (kune kun la Pr s-ino Edvige Ackerman).

Unuanime aprobita.
14.3. Diskuto pri pluaj eblecoj
Neniu anonco.

15. Venontaj IFES en 2008 kaj 2009
S-ro Peyrouty esploras eblecojn en Italio aŭ Slovenio.
Ankoraŭ ne estas decidite.

16. Eventualaĵoj
La Vp ĝisdatigas kun la komitatanoj la liston de sendataj IF-ekzempleroj al l.a.:

Tiuj kvantoj validos ekde la kongreso, kaj la komitatanoj, kiuj deziras alian nombron, bonvolu kontakti la Vp.

Ankaŭ restos kelkaj individuaj membroj, Esperanto-muzeo en Vieno ktp, entute 800 ekzempleroj/numero por presi.

Aŭstrio	60	Italio	80
Belgio	20	Japanio	20
Bulgario	20	Kroatio	20
Ĉeĥio	20	Norvegio	40
Danio	50	Pollando	20
Francio	120	Rumanio	20
Germanio	150	Serbio	10
Hispanio	20	Slovakio	3
Hungario	35	Slovenio	10

Magdalena Feifičová klarigas la bezonon de Slovakio por nur 3 ekzempleroj. Estas propono sendi la IF-bultenon ankaŭ elektronike. La redaktoro respondas pri ĝisnuna elektronika dissendado nur al kelkaj landaj respondeculoj. Unu al Slovakio.

S-ro Stuppnig proponas transsendi la IF-revuon ankaŭ al nefervojistaj grupoj.

La Pr informas pri intenco de la e-o eldoni tute novan libron; kompletan Historion de IFEF, pri kio li zorgas kaj petas aldoni al li novajn elementojn. La Pr ankaŭ invitas kolekti monon al la koncerna Fonduso ĉe la Ks.

17. Libera diskutado.La Ĉk petas kontaktojn kun IFK-partoprenantoj el la landoj sen l.a.

Zagreb, la 10an de julio 2007
Protokolis la Sk
Marica BRLETIĆ

Estrarkunveno de IFEF en Budapeŝto (Hungario)

Post la printempa estrarkunveno okazinta en Trieste, denove de la 5-a ĝis la 7-a de oktobro 2007, la IFEF-estraranoj renkontiĝis en la fama kaj tre konata urbo Budapeŝto.



IFEF-estraro antaŭ la Parlamento

Akceptitaj de la vic-prezidanto inĝ István Gulyás, la alvenintoj direktiĝis al la hotelo "Hid" nia rezidejo dum nia tritaga restado en Hungario.

Tuj post nia alveno, komenciĝis la kutima laborprogramo de la estrarkunsido. Estis pridiskutitaj diversaj punktoj kiel venonta IFEF-kongreso en Poznano, organizaj financaj kaj redakciaj aferoj, agadplano kaj eksteraj rilatoj de IFEF. Nia laborprogramo finiĝis per mezepoka vespermanĝo en restoracio "*Lancelot*" tiu fama franca (bretona) kavaliro de la "*Ronda tablo*" edukita en la fundo de iu lago de la feino *Viviane*. La enaj aspekto, ornamaĵoj, servistoj, muzikoj, mebloj, manĝomaniero sen forketo, nutraĵo deprenita mane de ununura komuna pladego, vivigas la tempon de la tiamaj kavaliroj dum mezepoko.

Dimanĉo, matene, estis rezervita por la vizito de la Parlamento. Sub sennuba ĉielo, István Gulyás kaj Mária Balogh aŭte veturigis nin al la urbocentro. Post rigora kontrolo farita de la policanoj, ni enris la Parlamenton, kie atendis nin sperta ĉiĉerono. Dum unu horo ni trairis diversajn koridorojn, ĝuis la belecon de la deputitolaborsalono kaj, kiel reĝoj, ni vivis en luksa etoso. Ni trapaŝis longan koridoran abunde kaj riĉe ornamitan per belaj tapiŝoj, statuoj altaj, marmoraj kolonoj, pentritaj plafonoj ore dekoraciitaj.

Post la vizito, ni piediris laŭlonge de la danuba riverego admirante, vid' al-vide de la riverego, la antikvan urbon "Buda". Tiu promenado alkondukis nin al la fino de la aŭtuna IFEF-kunveno.

Dankon al nia vic-prezidanto kaj liaj hungaraj kolegoj pro la bona aranĝo.

La venonta IFEF-estraro-kunveno okazos dum la nacia kongreso de la fervojistoj en Aspet apud la urbo Tuluzo.

La redaktoro

Kontakkunveno de la fervojistoj dum la 92-a UK en Jokohamo (Japanio)

Ene de la UK-programo en Jokohamo okazis la fervojista kontaktkunveno, kie partoprenis 30 kongresanoj el 10 landoj. Nia vic-prezidanto inĝ Istvan Gulyas gvidis la kunvenon, kaj apud li sur la podio sidis s-ro Osioka Moritaka, la prezidanto de la Japana Esperantista Ligo Fervojista, kiu helpis gvidi la kunsidon.

Unue, István Gulyás parolis pri la organizo de IFEF, pri ĝia historio, kaj pri la centjariĝo de la organizaĵo. Rilate la fakan laboron la preleganto iomete détale informis la ĉeestantojn pri la terminara laboro, kaj pri la fervojfakaj kajeroj kaj aliaj fakaj temple.

Poste, li raportis pri la lasta IFEF-kongreso okazinta en Parizo en majo 2007. Sekvis la fakprelego de japana fervojista kolego s-ro Yamamoto Akiya pri la japanaj fervojoj. La prelego estis ege interesa ĉefe por la eŭropanoj, ĉar ni eksciis, ke nur la Shinkansen-trakoj estas normalŝpuraj, la aliaj estas etŝpuraj. S-ro Yamamoto parolis pri la efiko de la privatigo de la Japana Nacia Fervojo kaj pri la longecoj de la diversaj fervojoj. Ekzemple la reto de Shinkansen-linioj estas 2387 km-ojn longa kun maksimuma rapideco 300 km/h.

Fine, li vicigis la plej gravajn taskojn por plibonigi la japanan fervojan trafikon. (Estus rimarkinde, ke estus tre konvena, se la japanaj fervojistaj esperantistoj pretigus kelkajn fakartikolojn por nia faka revuo "Internacia Fervojisto" pri interesaĵoj kaj novaĵoj de la japanaj fervojoj.)

Post la fakprelego okazis vigla diskutado kaj parolado pri la fervojista Esperanto-movado ĉefe en Azio. Multaj ĉeestantoj demandis la japanajn kolegojn pri la surprizita akurateco en la fervoja trafiko. La respondo denove estis, ke "ni heredis tion de niaj gepatroj kaj antaŭuloj, kaj ni estas disciplinaj homoj, pro tio ni pensas kaj faras tion serioze."



Ĉinaj kolegoj donacis pentraĵon

Dum la kontaktkunveno partoprenis - inter alie - Li Sen kaj Han Zuwu el Ĉinio, kiuj trandonis belegan ĉinan pentraĵon, kaj ĉina-angla-Esperanto fervojan terminareton, en kiu troveblas pli ol 1160 terminoj. Li Sen estas la plej agema ĉina fervojista esperantisto. Li pretigis specialan numeron de la revuo ,,Fervojista Esperantisto", en kiu li verkis kelkajn artikolojn pri la UK-j kun la titolo ,,De 71-a LIK ĝis la 92-a UK", pri la altrapideco ĉe la Ĉinaj Fervojoj, pri la ĉina CRH motorvagono, kaj pri la poemoj de Tang-dinastio. Tiuj estas veraj donacoj al la fervojista esperantistaro.

Poste, la japanaj fervojistaj esperantistoj planis fakan ekskurson al Tokio sed, ĉar la propono venis ne sufiĉe frue, la partoprenantoj jam planis aliajn programojn.

Parte eltirata el la revuo "Hungara Fervojista Mondo"

RFI - Reto Fervoja Itala

La fervoja reto en Italio, kiu konsistas el pli ol 16.000 liniaj km kaj kvazaŭ 2.400 stacioj, estas celo de nombraj intervenoj por potenciado kaj teknologiaj renovigadoj.

Inter ili, aparte elstaras iuj avangardaj sistemoj, celantaj al plibonigo de mastrumado kaj trafikkontrolo, kiel *Centralized Traffic Control* (CTC) (*Centralizita Trafika Kontrolo*), konsistanta el teleregado kaj telekontrolo de la trafiko, surrela kaj enstacia, kaj kiel ĝia evoluo, la *Sistemo Komanda kaj Kontrola* (SCC) jam disvastiĝanta ĉe la ĉefaj trafikataj linioj (Tirena, Adria, Brenera). Kroma helpilo por tiaj sistemoj estas *Statika Komputila Trakregejo* (ACS) kapabla faciligi kaj rapidigi la regadon de la trafiko interne de la stacioj.

Danke al tiaj novaĵoj, eblas kontroli, el centralizata kaj fora regejo, aparatojn kaj instalaĵojn, garantiante unue la pritrakton de la trafikaj sekureco kaj reguleco, certigante per telediagnostiko, kaze de misfunkciadoj, ĝustatempan bontenadon. Tiaj progresintaj sistemoj ebligas efektivigi teleregadon en la stacioj kaj mastrumi permane, kaze de neceso, informadojn al la publiko, kiu normalkondiĉe estas tute aŭtomataj.

En tia renovigita situacio akiras apartan reliefon la temaro pri la garantio de la servoj al la vojaĝantoj.

Pri tio RFI, por pluteni taŭgan akceptnivelon por la klientaro kaj por garantii la konservadon de la nemoveblaĵoj en kondiĉoj de indeco kaj preventado kontraŭ vandalismo, entreprenis diversajn iniciatojn.

La stacimondo estas en rapida evoluo. La sanĝojn oni ŝuldas ĉefe, kaj precipe, al la enkonduko de la novaj teknologioj. Unue, en la malgrandaj kaj mezgrandaj stacioj ne plu estas tiel necese, ke la personaro fizike kontrolu la trakforkojn, transirojn kaj alvenojn de la trajnoj. Ĉi tiuj taskoj povas esti plenumitaj de malproksime, de pli grandaj stacioj, per rafinataj telekontrolaj sistemoj (SCC ekzemple). De centralizita regejo eblas mastrumi la trafikon sur centoj da liniokilometroj kaj centoj da stacioj, la publikan informadon, garantiante la telegardadon en la stacioj kaj la diagnostikon de la aparataro, cele al bontenado.

La neestado en la stacioj, tio estas la neĉeesto de trafikestro, ne signifas iliajn forlasojn. RFI (la kompanio pri substrukturado de *Gruppo Ferrovie dello Stato* - FS), kontrolas, kazon al kazo, la eblecon valorigi la komercajn rilatojn - serĉante partnerojn por malfermo de trinkejoj, gazetejoj, butikoj - por siaj terminaloj. Male, pri la biletgiĉetoj, estas la transportkompanio, kiu taksas kie teni ilin malfermitaj kaj kie anstataŭi ilin per aŭtomataj aparatoj.

Kiam ne ekzistas eblecoj por komerca evoluado, RFI aktiviĝas por fiksi interkonsentojn kun la lokaj instancoj aŭ kun asocioj *no profit* (ne profitcelaj societoj) por cedi, sen pagprunto, la stacidomajn ejojn - ne plu necesajn por la fervojtrafiko - por sociaj aŭ distraj agadoj; tio kontraŭ mimimuma bontenado.

Se oni ne atingas tiujn ĉi interkonsentojn, RFI anstataŭas la malnovajn domojn, kaze al kaze, jen per ekipitaj markezoj kaj jen per spacoj por trajnatendado en la haloj de la stacidomoj.

Tio unuflanke konsentas garantii homprotektadon kontraŭ la atmosferaj faktoroj, informadon al publiko, telegardadon (pli da sekureco), aliflanke konservi, kun pli da realismo kaj ekonomia ŝparo, indecon de la nemoveblaĵoj.

Krome, antaŭvidiĝas realigo de parkejoj por la komplementigo fero/pneŭmatiko.

Eltirata el la revuo
Itala Fervojisto

Kiam amika nacia renkontiĝo ĉe la hungaraj fervojistoj fakte fariĝas internacia !

Tio okazis dum la **39-a Landa Amika Fervojisto Renkontiĝo** inter la 30-a de junio kaj la 1-a de julio 2007 en urbo Györ.



La partoprenantoj antaŭ la fervoja hotelo

Partoprenis ĝin sep dek unu amikoj, el kiuj dek kvin eksterlandanoj; inter ili kvin Ĉeĥoj, kvar Aŭstroj, tri Francoj, unu Serbo, unu Slovako, unu Germano. La renkontiĝo komenciĝis per trarigardo de la urbo Györ (alinomata la urbo de la tri riveroj). La urbo enhavas cent tridek mil loĝantojn.



D-ro Imre Ferenczy kaj inĝ István Gulyás

La renkontiĝo okazis en la fervoja hotelo "Szârnyaskerék" situanta vid'al-vide de la la fervoja stacidomo. Sub bela vetero, ni estis akceptataj de la lokaj organizantoj gvidataj de D-ro Imre Ferenczy la loka prezidanto kaj ankaŭ de UMEA.

La renkonto-programo komenciĝis per piedirada trarigardo de la urbo. Gvidataj de nia sperta ĉiĉerono s-ro Josefo Horvath, ni malkovris la pitoreskan urbocentron. Li klarigis la devenon de la urbo kaj ĝian historion Györ (germane Raab, slovake Râb) estas la ĉefa urbo de la nord-orienta parto de Hungario alinomita Arrabona dum la antikva tempo, kaj Javarinum en moderna latina lingvo, Györ fariĝis milita posteno ekde la tempo de la Romia Imperio. Kaptita de la turkoj en 1591, la urbo liberiĝis en 1598.



Abatejo" Pannonhalma"

Posttagmeze, per varma vetero, aŭtobuso veturigis nin al la abatejo "Pannonhalma". Tiu belaspekta konstruaĵo estas protektata (kiel sep aliaj hungaraj lokoj) de la Monda Heredaĵo en decembro 1996. En 996, sur la sankta monto de "Pannonio" monaĥoj starigis monaĥejan fondaĵon konfirmitan kaj riĉigitan de la reĝo "Sankta Stefano". Ekde 1802, la ĉefa tasko de la Monaĥoj rilatas al duagrada instruado de (nunaj)



tri cent lernantoj. Abata preĝejo montras roman-gotikan stilon : la biblioteko de neoklasika stilo konservas la memoron de la pasinteco per kvarcent mil libroj.

Poste, vingustumado ĉe apuda vinkelo proponis al la interesitoj kelkajn vinberajn produktaĵojn. Tiel ni gustumis "Olaszrizling", "Tramini", "Chardonnay" kaj "Zefir".

Vespere, ĉiuj kuniĝis en restoracio, kie atendis festa vespermanĝo sekvata de la tradicia balo.

Dimanĉe okazis la plej grava punkto: la Ĝenerala kunveno de la Hungara fervojista esperanto asocio (HFEA). Post bonvenigaj vortoj de Imre Ferenczy, la prezidanto István Gulyás dankis la ĉeestantojn reliefigante la gravan partoprenon de multaj eksterlandanoj por celebri la jubilean kvindekjaran ceremonion kaj diris:

*"Ni kunvenis por festi. Jes, festi kaj rememori pri niaj antaŭuloj, pri la hungara fervojista Esperanto-movado. Antaŭ kvindek jaroj en 1957 la Kultura Ministerio aprobis la kreadon de la landa Esperanto-organizaĵo sub nomo "**Hungara Esperanto-Konsilantaro**", kaj en ĝia kadro de la "**Fervojista Sekcio**". Ekde tiu dato, laŭleĝe, funkcias la Hungara fervojista Esperanto-movado...*

Post detala memorparolado pri la hungaraj eminentuloj, István Gulyás fine deklaris:

"*Oni povus paroli pri pluaj multaj pozitivaj kaj negativaj okazintaĵoj de la pasinta hungara fervojista Esperanto-Movado, sed nun ni rigardu antaŭen, ni prenu ekzemplon pri ilia altruisma laboro kaj senlace ni daŭrigu la agadojn de niaj antaŭuloj.*

Do, ek al la sekvonta kvindek jarepoko.

Fine Elizabeta Ködmön invitis la esperantistaron al la urbo Tata por la 2008-jara Landa Amika Renkontiĝo.

Post la komuna tagmanĝo okazis la reveno hejmen.

Dankon al d-ro Imre Ferenczy kaj al aliaj membroj de la fakgrupo de Györ pro la bonega kaj profesia organiza laboro.

La redaktoro

ĈINA MOTORVAGONARO CRH



Inĝ Han Zuwu

Enkondukinte plenamplekse kaj sisteme la eksterlandajn progresemajn maturigajn projektajn kaj produktajn teknikojn de motorvagonaro, la motorvagonaro CRH formigis teknikan sistemon kaj statigon de sciproprieto de la ĉina fervoja grandrapida motorvagono. Estas ege évidente, ke Lokomotiva kompanio SIFANG de Ĉina Suda Lokomotiva, Industrie faris motorvagonaron pli taŭga al la bezono de la ĉina merkato, enkondukinte la motorvagonaron kun rapido de 200 km/h



kaj posedas la projektan kaj produktan kapablon de la motorvagonaro kun rapido 300 km/h.

Krome, Ĉina Dalian-a Likomotiva Kompanio produktis grandpovan elektran lokomotivon HARMONIO-III kaj grandpovan dizelan lokomotivon HARMONIO, preninte transigadon de la teknikoj de la japana kompanio TOSHIBA kaj usona kompanio EMD. Datong-a Elektra Lokomotiva Kompanio produktis grandpovan elektran lokomotivon HARMONIO-2D, preninte transigadon de la teknikoj de la franca kompanio ALSTOM. Zhuzhou-a Elektra Lokomotiva Kompanio faris grandpovan elektran lokomotivon HARMONIO-2Z, preninte transigadon de la teknikoj de germana kompanio SIEMENS. Aplikante la teknikon AK-KK-AK, oni produktis soleveturantan lokomotivon, kiu havas povon 7200 kw kaj tiras 5000-5500 tunojn kun rapido 100-120 km/h sur dekliva fervojo de malpli ol 6%. Qishuyan-a Likomotiva Fabrikejo produktis grandpovan dizelan lokomotivon HARMONIO, preninte transigadon de la tekniko de usona kompanio GE. La dizela lokomotivo kun 6 000

ĉevalpovoj farita de Ĉinio povas tiri 5000-tunan varvagonaron en la neelektrizitaj distriktoj.

Yongji-a Elektromotora Fabriko, Zhuzhou-a Lokomotiva esplorejo, Ĉina Fervoja Akademio kaj aliaj entreprenoj prenis transigadon de la progresemaj ŝlosilaj teknikoj pri trakcia motoro, trakcia kaj helpa konvertoro, trakcia regad-sistemo ktp, formiĝas la nova industria grupo de lokomotiva farado de la ĉina fervojo.

Oni produktis rapid-pligrandigitan pasaĝeran vagonaron BOMBARDIER-25T, amason da 70-tuna varvagonaro, 80-tuna speciala karba vagonaro kaj 100-tuna speciala minaja kaj ŝtala vagonaro. La funkcianta rapido de ĉi-tiuj vagonaroj povas atingi pli ol 120 km/h. Kaj totale 378 mil varvagonoj estas reformigitaj kaj okupas 55.6% de la tuta nombro.

Nun ĉina fervojo jam posedas multajn ŝlosilajn teknikojn pri formigo de vagona karoserio, senbalanctraba bogio, trakcia energio, bremsado, vagonara interreta regado ktp de la grandrapida motorvagonaro, AK-KK-AK transmisio kaj grandpovaj lokomotivoj. Formiĝas la teknika sistemo kaj sciproprieto de projektado kaj farado de la ĉina fervoja motorvagonaro.

Han Zuwu, vicprezidanto de

Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio

Aldonaĵo

En paĝo 56 de la IF-o n° 2007.3,, s-ro YAMAMOTO verkis artikolon, kies titolo estis "***Trafikoj en Japanio***".

Li deziras aldoni plian precizigon pri mortinto / vundito ĉe la pasaĝeroj okazinta en la fervojo. En la lastaj linioj de la unua paragrafo, li asertis ke:"*ĉe la fervojo ĝis nun neniu estis mortinto/vundito*".

S-ro YAMAMOTO deziras alporti pli precizan aldonaĵon.

Jen la preciziga ŝanĝo en p..56 maldek. linio 20-21

Neniu mortinto/vundinto inter pasaĝeroj (escepte de unu kurioza mortakcidento pri iu lernejano-pasaĝero, kiu provis haste reveni al la vagono post eta haltotempo en kajo kaj kies fingroj estis premitaj inter pordoj, en 1995)

Monumento honore al Joachim Gießner Esperanto plu kaj plu videbligas en la Esperanto-urbo Herzberg

(4-an de julio 2007, GEA)

Memormonumento honore al la elstara kaj multtalenta Esperanto-pioniro Joachim Gießner estis solene inaŭgurata sabaton, la 30-an de junio, en Herzberg. Mintrajna vagoneto kun tabulo, sur kiu surestas dulingva etbiografio memorigas pri Joachim Gießner kaj lia 50-jara aktiva agado.

Krome, nova ŝildo malantaŭ la vagoneto bonvenigas la alvenintojn en "Herzberg – la Esperanto-urbo“.

La Herzberg-a fervojisto kaj estro de la fervoja stacidomo Gießner (1913 ĝis 2003) dum multaj jaroj estis prezidanto de la Germana Esperanta Fervojista Asocio (GEFA), kaj de 1968 ĝis 1990 li estis prezidanto de la Internacia Fervojista Esperanto-Federacio (IFEF). Li ankaŭ estas tre konata por lia ampleksa traduka laboro, ĉefe de ĉiuspecaj kantoj.

La solenan inaŭguron ĉeestis inter aliaj: la urbestro de Herzberg Gerhard Walter, la prezidanto de la Germana Esperanta Fervojista Asocio (GEFA) Achim Meinel, s-ro Pätzold de la sociala fervojista fondaĵo „Stiftung Bahn-Sozialwerk“, Ulrich Mattke kiel muzikisto kaj amiko de Joachim Gießner - kiu festparolis pri la elstara traduklaboro far Joachim Gießner rilate kantojn al Esperanto, GEFA-prezidinto Rolf Terjung (kiu kolektis la mondonacojn de la membroj de GEFA kaj IFEF por la monumento).

La du novaj Esperanto-objektoj en la antaŭ-stacidoma parko en Herzberg estas du el multaj signoj, ke Esperanto vere iĝas videbla en la Esperanto-urbo Herzberg. Dum la venontaj monatoj la urbo preparos 11 belajn bonvenig- revid-salutajn ŝildojn en Esperanto ĉe la enirvojoj al Herzberg. Por 2008 kvar grandaj blukoloraj oficialaj urboŝildoj kun la teksto: “Esperanto-Stadt Herzberg" (“Esperanto-urbo Herzberg”) estas planataj ĉe la stacidomaj kajoj.

Esperantlingva urboprospekto estas preparata kaj kvar diverstipaj Esperanto-bildkartoj pri Herzberg baldaŭ aperos. Krome, la manĝokartoj de 20 restoracioj en Herzberg estas aktuale esperantigataj.

La urba konsilo de Herzberg decidis la 11-an de julio 2006, ke Herzberg oficiale portos la kromnomo “Herzberg – die Esperanto-Stadt” / “Herzberg – la Esperanto-urbo”. Ekde multaj jaroj Esperanto-renkontiĝoj kaj – aranĝoj okazadas en Herzberg, kiuj altiras multajn esperantistajn gastojn. Tie troviĝas la Interkultura Centro Herzberg (ICH), la centra klerigejo de la Germana Esperanto-Asocio kaj sidejo de la germana sekcio de la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI), krom la oficejo de la Esperanto-societo Suda Harco, kiu ligas Esperantistojn de la regiono. Esperanto estas instruata en ĉiuj lernejoj de Herzberg. Esperanto ankaŭ estas



La nova monumento honore al Joachim Gießner en Herzberg
post la inaŭguro, la 30-an de junio 2007.

oficiale uzata kiel pontlingvo en la rilatoj kun la pola ĝemelurbo Góra kaj ebligas senperan komunikadon inter la loĝantoj de Herzberg kaj de Góra.

Thomas Sandner,
komisiono por publikaj rilatoj de la Germana Esperanto-Asocio,

El gazetara komuniko de la Germana Esperanto-Asocio

Atentu pri la nova adreso de la redaktoro.
Bonvolu vidi en la kolofono lastpaĝe.

Forpaso

Ni ĵus eksciis pri la morto la 21-an de oktobro 2007 de Irène Patay en sia 81jaraĝo.
IFEF-tutkore kondolencas al ŝia edzo Janos Patay Honora Membro de IFEF

Terminologia angulo

Pri grandrapido

Se rapido superas ordinaran mezuron, esperantistoj uzas la adjektivon „granda" (ekzemple laŭ la franca *grande vitesse)* aŭ „alta" (ekzemple laŭ la germana *Hochgeschwindigkeit).* La diferenco apenaŭ gravas. PIV klarigas: **granda** 3 = superanta la ordinaran gradon, kvanton, intenson; **alta** 4 = superanta la ordinaran nivelon. En PIV ankaŭ trovigas ekzemplo-frazo:
Supersona rapido estas pli granda ol tiu de sono en fluido. IFEF sekve preferas la esprimon „**grandrapido**". En la *UIC*-datumbanko troviĝas du koncernaj nocioj.
- Sub ŝlosilnumero 08982 estas listigitaj ekzemple jenaj nacilingvaj terminoj:

ĉeĥa	*rychlâ doprava*
dana	*h0jhastighedstrafik*
franca	*trafic à grande vitesse*
germana	*Hochgeschwinieitsverkehr*
hungara	*nagysebességû forgalom*
itala	*traffico ad alta velocità*
pola	*przewozy ekspresowe*
rumana	*trafic de mare vitezâ*
serba	*saobracaj velikim brzinama*

- Sub numero 09012 en la samaj lingvoj la terminoj vortigas:

ĉeĥa	*vysokorychlostni doprava*
dana	*h0jhastighedstrafik* (same kiel 08982)
franca	*trafic à très grande vitesse*
germana	*Schnellstverkehr*
hungara	*igen nagy sebességû forgalom*
itala	*traffico ad altissima velocità*
pola	*ruch duzymi prçdkosciami*
rumana	*trafic defoarte mare vitezâ*
serba	*saobracaj vrlo velikim brzinama*

Necesas mencii, ke tiuj terminoj estiĝis sen scio de difinoj, ĉefe nur per traduko de la francaj esprimoj. Nur jarojn poste la Internacia Fervojunio *UIC* aldonis difinojn:
08982 Rapidaj interligoj per vojgvidatransportsistemo, por kiuj specialaj

veturvojoj kaj veturiloj estas konstruataj.
09012 Trafiko grandrapida, por kiu validas specialaj reguloj (ekzemple malpermeso de samtempaj manovraj veturoj).
La difino 09012 ne mencias la fakton en la terminoj, ke la rapido 09012 superas la rapidon 08982, sed ĝi komprenigas, ke sur la linio okazas kaj ordinara trafiko sub normalaj kondiĉoj kaj grandrapida trafiko kaŭzanta restriktojn. Ĉar difino principe estu la bazo por termino, necesas korekti ĉiujn terminojn sub 09012.

Terminara Sekcio de IFEF nun ekdiskutas taŭgajn Esperanto-terminojn responde al la difinoj:
- 08982 El la ĝisnuna termino "rapidtrafiko" oni eventuale miskomprenas nur trafikon de ordinaraj rapidtrajnoj.
Unua ŝangpropono: **trafiko grandrapida**
- 09012 Se la ĝisnuna termino ,,trafiko grandrapida" estas proponata por 08982, necesas aldonaĵo.
Unua ŝanĝpropono: **trafiko grandrapida kun restriktoj.**
Eventuale kunlaborantoj havas novajn ideojn por la ŝanĝo.

Honorigo

Nia vicprezidanto István Gulyás, en 2007, estis honorigata de la fakultato de Budapeŝto per ora diplomo pro gravaj teknikaj kaj sciencaj universitataj laborpostenoj, kiujn li okupis dum kvindek jaroj. Sincerajn gratulojn.



István Gulyás ricevas sian oran diplomon

Nova reltrako en Nederlando

Post dekjara konstrutempo, fino estas; je la hodiaŭa sabato (=16.06.2007) la nederlanda reĝino Beatrix malfermas la "Betuwe"-itineron. Tiu spéciale por la vatrafiko konstruita reltrako plibonigas la ligojn de la haveno de Roterdamo kun la Ru(h)r-regiono (= granda industriregiono ĉirkaŭ Essen en Germanio) kaj la fora eŭropa postregiono.

De la plej ekstrema pinto de la roterdama haveno la 160 km-ojn longa linio kondukas ĝis Zevenaar proksime al la germana landlimo. Longe ĝi apudas la nederlandan aŭtostradon 15, sur kiu nuntempe multnombraj kamionoj transportas konteneroj n el la plej granda haveno de Eŭropo.Tio kostis 4,7 miliardojn da Eŭroj por la plej granda infrastrukturo-projekto de Nederlando.

Ne ĉiuj alfrontas tion kontente por la estonteco. Masivan transpason de la origine planitaj kostoj, akre kritikis la financo-kontrolejo en Hago. Kelkaj spertuloj pridubas ke la Betuwe-itinero kun kapacito por transporto de 75 milionoj da tunoj jare en ambaŭ direktoj fakte estis bezonata.



Tie, trako apudas la nederlandan aŭtostradon 15

Medioprotektantoj kritikis la intervenon en la naturon; pro tio oni fosis 190 trairejojn, tra kiuj bestoj povas alveni de unu al la alia flanko de la fervoja linio.

(dpa) "Betuwe" estas nomo de regiono en la province Geldern.

Walter Ullmann,
Im Muehlfeld 69a, D 61169 Friedberg;



Enhava tabelo por la jaro 2007



INTERNACIA FERVOJISTO
59-a eldonjaro

Dumonata fervojfaka revuo en Esperanto kaj organo de **Internacia fervojista Esperanto-Federacio**

Prezidanto: Romano Bolognesi
Via Misa 4
IT-40139 Bologna, Italio
"co16919@iperbole.bologna.it"

Vicprezidanto: István Gulyás
Rákos u 98
HU-1155 Budapest, Hungario
"kozsu13@freemail.hu"

Sekretario: Marica Brletić
Peruanska 12
HR-10090 Zagreb
"marica.brletic@hznet.hr"

Kasisto: Laurent Vignaud
3 Allée du Haras, App 132
FR-49100 Angers
Tel: +33 (0)2 41 20 19 40
"laurent.vignaud@free.fr"

Redaktoro: Jean Ripoche
5 Allée Morillo
FR-44300 NANTES
France
Tel/fakso + 33 (0)2 40 50 57 43
"jeanripoche@wanadoo.fr"

Franca poŝtĉekkonto:
Atentu:
Ĉekoj aŭ ĝiroj al **"Laurent Vignaud"**
9 293 74 Y NANTES
(ĝirante el eksterlando, aldonu 2 eŭrojn pli por bankelspezoj)
IBAN:
FR3320041010110929374Y03237
BIC-kodo: PSSTFRPPNTE

UEA-konto: iffk-o

Apermonatoj:
Januaro, marto, majo, julio, Septembro, novembro.

Redaktofino:
Ĉiam la 10-an de la antaŭa monato

Presejo:
Generaldirekcio de MAV
Andrássy ùt 73/75
HU-1062 Budapest, Hungario

"www.ifef.net"
ISSN 1397-4270
VIG 2003.494

Faka komisiono
GV: Jan Niemann
"niemann@kabelmail.dk"
SK: D-ro Heinz Hoffmann
"Hoffmann-IFEF@t-online.de"
SK: Inĝ Ladislav Kovář
"ladislav.kovar@worldonline.cz "

Humoro

elirvojoj estas du...

Du amikoj renkontiĝas kaj unu rakontas la alian, ke li timas proksiman aŭtomobilan veturadon al Milano. Tiu trankviligas lin per tiu argumentado:
Se vi iras al Milano estas du elirvojoj:
aŭ estas nebulo aŭ ne estas.
Se nebulo ne estas, ĉio en ordo; se vi renkontas nebulon estas du elirvojoj:
aŭ okazas akcidento aŭ ne okazas. Se akcidento ne okazas, ĉio en ordo, vi atingas Milanon tute trankvile.
Se okazas akcidento estas du elirvojoj:
aŭ vi estas envolvita en ĝi aŭ ne. Se vi ne estas envolvita, ĉio en ordo, sed se vi estas envolvita estas du elirvojoj:
aŭ vi estas inter la vunditoj aŭ inter la mortintoj. Se vi estas inter la vunditoj, ĉio en ordo, kaj se vi estas inter la mortintoj la elirvojoj estas du:
aŭ vi iras al Paradizo aŭ al Infero. Se vi iras al Paradizo, ĉio en ordo, kaj se vi iras al Infero la elirvojoj estas du:
aŭ la Diablo formanĝas vin aŭ ne. Se la Diablo ne manĝas vin, ĉio en ordo, sed se la Diablo manĝas vin estas du elirvojoj: aŭ la Diablo digestas vin aŭ ne. Se li ne digestas vin, ĉio en ordo, sed se la Diablo digestas vin restas
NUR UNU ELIRVOJO…

(eltirata el Itala Fervojisto)

Fervoja Koresponda Servo
S-ro Dan-Dragos ALDEA
Sos. Nicolai Titulescu 14, B1 21, Ap 69
RO-78152 Bucuresti
Retadreso: esperdragos@yahoo.com
Se vi deziras uzi la servon, bonvolu indiki viajn nomon, aĝon, adreson, en kiuj landoj vi deziras korespondant(in)ojn, kaj pri kiaj temoj ktp. Aldonu, se eble, internacian respondkuponon.